

# 紫丁香庄园

鮎川哲也 著

Ayukawa Tetsuya

# ラ 莊事件

正下方就是爬满藤曼玫瑰的遮阳棚，上面仰躺着一具女性的尸体，全裸，周遭环绕着深红色吉尼、桃红色尼古拉斯、淡乳白色白金，以及红、白、橙、混合色的尸体全裸玫瑰……埋在花中，拥抱星星而死，她实现了自己的愿望。



新星出版社 NEW STAR PRESS

---

# 紫丁香庄园

(日) 鮎川哲也 著  
林敏生 译

RIRASOU JIKENN

by AYUKAWA TETSUYA

Copyright © 2006 FURUYA HIROSHI

Simplified Chinese edition certified by SHIMAZAKI International Copyright Agency

Simplified Chinese translation Copyright © New Star Press 2012

All rights reserved.

著作权合同登记图字：01-2012-0743

---

图书在版编目 (CIP) 数据

紫丁香庄园 / (日) 鲇川哲也著; 林敏生译. —北京: 新星出版社, 2012.6

ISBN 978-7-5133-0611-9

I. ①紫… II. ①鲇… ②林… III. ①长篇小说-日本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 040563 号

---

## 紫丁香庄园

(日) 鲇川哲也 著; 林敏生 译

策划统筹: 褚盟

责任编辑: 杨珊珊

责任印制: 韦舰

装帧设计: 九一

---

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢刚

社址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网址: [www.newstarpress.com](http://www.newstarpress.com)

电话: 010-88310888

传真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

---

读者服务: 010-88310800 [service@newstarpress.com](mailto:service@newstarpress.com)

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

---

印刷: 北京佳顺印务有限公司

开本: 910mm × 1230mm 1/32

印张: 11

字数: 156千字

版次: 2012年4月第一版 2012年6月第二次印刷

书号: ISBN 978-7-5133-0611-9

定价: 32.00元

---

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系更换。

## 目录

- |     |             |
|-----|-------------|
| 1   | 出版前言        |
| 5   | 雾雨之死        |
| 37  | 红心 3 和梅花 J  |
| 59  | 第二桩杀人事件     |
| 73  | 砒霜          |
| 87  | 红色削笔刀       |
| 105 | 黑桃 4        |
| 123 | 谜样的数字       |
| 141 | 在闷热的街上      |
| 157 | 黑桃 5        |
| 171 | 二条的自信       |
| 189 | 事件解决前的曙光    |
| 203 | 躲在阁楼上的入     |
| 219 | 附子          |
| 237 | 玫瑰花床        |
| 255 | 星影龙三        |
| 281 | 蓝色夕阳        |
| 307 | 扑克牌的秘密      |
| 328 | 创作手记        |
| 334 | 日本本格推理流源的往昔 |

## 出版前言

一直以来，中国内地读者对于日本推理作家鲇川哲也知之甚少。一方面，这是一位足以比肩江戸川乱步、横沟正史、松本清张等大师的推理文学巨匠；另一方面，由于他的作品迟迟未能在内地出版，致使读者无法了解这位大师级作家及其作品。这不能不说是一种遗憾。

鲇川哲也童年成长在中国大连，大学时期才回到日本。第二次世界大战后，他不幸患上了肺结核，只能长期卧床从事推理小说创作。一九五〇年，鲇川哲也创作的推理小说《佩特罗夫事件》获得了《宝石》杂志举办的征文大赛二等奖。按常理推算，他的创作道路理应从此一帆风顺。令人意想不到的是，不知何故，《宝石》杂志并没有如约全额支付其奖金。鲇川哲也对此十分恼火，和杂志社的关系一度恶化，最终遭到了封杀。《宝石》杂志是当时日本最具影响力的推理文学杂志，因此，鲇川哲也一时失去了展示推理才华的舞台。

直到一九五五年，日本讲谈社策划的“新作侦探小说全集”计划开始运作，其第十三卷是面向社会征集新人的作品。一九五六年，鲇川哲也以《黑色皮箱》应征，击败众多高手，最终一举夺得了这第十三把交椅。至此，鲇川哲也才开始确立自己在推理文学领域不可取代的地位。其后，经营状况逐渐恶化的《宝石》杂志聘请江户川乱步出任主编。以此为契机，鲇川哲也和杂志尽释前嫌，其创作之路最后的障碍被一扫而空。一九六〇年，鲇川哲也凭借《憎恶的化石》和《黑色天鹅》拿下了日本推理作家俱乐部奖，进一步奠定了其宗师级别的地位，而他后期创作的《紫丁香庄园》，则被誉为“几乎完美的本格推理小说”。

纵观鲇川哲也一生的创作经历，读者不难发现，“坚持”是他的一个贯穿始终的主题。从出道开始，鲇川哲也便坚守本格阵地，一生不曾动摇——在本格推理盛行的年代如此，在本格小说日渐式微，社会派推理盛行的三十余年里更是如此。考虑到在日本，推理作家是一个竞争极其残酷、具有高度商业属性的职业，鲇川哲也这种“坚持”，更显得难能可贵，令人尊敬。

鲇川哲也的作品精致朴素，情节紧凑，谜团炫丽，解答严谨，同时兼具足够的意外性。他和高木彬光、横沟正史被誉为“战后本格三大家”，是继横沟正史之后日本最伟大的本格推理作家之一。崛起于二十世纪八十年代的新本格派推理，在很大程度上受到了鲇川哲也的影响，可见其作品经受住了时间的检验，足以被奉为经典。

一九八八年，根据鲇川哲也的经历，日本的东京创元社推出了“鲇川哲也与十三个谜”活动，大力发掘新人新作。一九九〇年，“鲇川哲也与十三个谜”发展为“鲇川哲也奖”，成为日本推理文坛最重要的奖项之一。我们今天耳熟能详的众多日本推理作家，如今邑彩、

山口雅也、芦边拓、二阶堂黎人、樱庭一树、贯井德郎等，都是凭借此奖出道，得到了读者的认可，而日本推理名宿岛田庄司和笠井洁则长年以来一直从事“鲇川哲也奖”的评审和推广工作。鲇川哲也的地位和影响力，由此可见一斑。二〇〇一年，鲇川哲也荣获日本本格推理大奖特别奖，以表彰其对本格推理无法磨灭的贡献。

为了让内地读者了解鲇川哲也的作品，作为中国最大、最专业的推理文学出版平台，“午夜文库”推出了这套“鲇川哲也作品集”。我们甄选了鲇川哲也最优秀、最具代表性的六部作品，每一册均邀请近代日本推理文坛知名作家撰写解说，从各个角度，全面而系统地诠释鲇川哲也辉煌的创作生涯。

“鲇川哲也作品集”每册具体内容为：

1. 《紫丁香庄园》。长篇。一九五六年开始连载，一九五八年推出单行本。星影龙三系列。岛田庄司解说。

2. 《黑色皮箱》。长篇。一九五六年推出单行本。鬼贯警部系列。笠井洁解说。

3. 《憎恶的化石》。长篇。一九五九年推出单行本。鬼贯警部系列。山口雅也解说。

4. 《黑色天鹅》。长篇。一九五九年开始连载，一九六〇年推出单行本。鬼贯警部系列。有栖川有栖解说。

5. 《佩特罗夫事件》。长篇。一九五〇年开始连载，一九六〇年推出单行本。鬼贯警部系列。二阶堂黎人解说。

6. 《不完全犯罪》。短篇集。一九九九年推出单行本。鬼贯警部系列。有栖川有栖、北村薰、户川安宣解说。

新星出版社“午夜文库”编辑部





雾雨之死 ——



说起紫丁香庄园的庄名，据说还颇有一段动人的故事。前一任庄主藤泽勘太郎酷爱紫丁香花，便在院子周围种上密密麻麻的紫丁香。即使到了现在，时序步入四五月，白色系的吉尔斯·威蒙特品种、紫红色的里西欧·贝西卡柏品种，以及紫丁香色（藤色）系的塔比·欧普勒斯·哈梅亚品种都会陆续绽放，周遭弥漫着馥郁的芳香。

一般人几乎都不知道藤泽勘太郎之名。不过，时至今日，兜町一带仍流传着藤太证券的独裁董事长昔日如飞鸟般，不知疲倦地周旋于妻子和十二位情人之间的私生活话题。当然，藤泽本人绝对想不到这种事会深烙在人们的记忆中。但是，被证券公司年轻男性员工崇拜、女性员工批评的他，会留下这样的趣闻让人津津乐道也不足为奇。

藤泽白手起家，从股票市场的杂役开始干，摸爬滚打多年，精明能干早就烙在血液里了。这个人也极有自信，凡事深谋远虑。不过，自信和深谋远虑有时候也是一把双刃剑，这类人物免不了有这

样的毛病。他既然能够在有生之年创造出风光的局面，那么，当他遭遇经济恐慌时，自信也容易演变成刚愎自用，任手上持有的股票暴跌，最后落得在紫丁香庄园里自杀的悲惨下场，也就不足为奇了。

如果他有些许如临深渊、如履薄冰的自省自察，应该不至于悲惨到以手枪抵住自己头部饮弹自杀的地步。

在同行之间，藤泽又以四处搜罗面具、民俗艺品的爱好闻名。紫丁香庄园的书房里，书架、地板甚至墙壁上，随处可见来自世界各地的面具。据说他的尸体在旋转椅上被发现时，闻讯赶来的人和仓促请来的医生，都被无数面具衬托出的异样气氛震慑住了，几乎没办法冷静处理巨变。关于这间书房，后面的章节会再详述，在此不过多涉及。不过，正如俗谚说的“投机者会在一夜之间变成乞丐”，失去丈夫的妻子马上面临着过上同前一天截然不同的落魄生活，这让藤泽家不得不决定尽快把紫丁香庄园脱手。

日本艺术大学买下庄园后，将它改造成度假中心，对外开放，学生们假期可以自由使用。

学生们把紫丁香庄园简称为丁香庄，与其说是厌恶“紫丁香庄园”里曾发生过自杀事件，不如说这比较符合年轻人的时尚审美观。毕竟，这些未来的艺术家们不可能迷信，也不会拘泥于凶吉的说法，他们开朗且乐观。

丁香庄位于荒川上游，离埼玉县和长野县交界处很近。流经江东区 and 江户川区境界，水流注入东京湾的荒川，满目湛蓝清澈，以“清冽”二字形容毫不为过。

前往丁香庄的路线有三条，一是由池袋搭乘东上线的电车，其次可由八王子搭乘八高线电车，最后可由上野前往熊谷，但是不管走哪一条路线，过了寄居，就都得靠秩父铁道了。

火车出了熊谷后，沿着荒川上溯而行，过了寄居，又过了仿纪州的藩八丁命名的秩父长瀨，不久便抵达僻静的小车站影森。从熊谷开车，约莫一个半小时的行程。

下了车后，再朝三峰口方向步行约二十分钟，才总算抵达丁香庄。

覆坐清流旁，听河鹿鸣啼，就算交通不便也并非全然无法忍受。即使这样，从上野出发需花上两个小时，这距离也委实太远了些，因此虽然特别设置了休闲度假中心，但哪怕是暑假期间，光临的学生也不过寥寥数人。

想必自杀前的藤泽，每个夏日的周末一定都在这儿度过，其勤于奔波的精神无疑值得夸赞。

说到芒萨尔，让人联想到一度在法国十分流行的双重斜坡式屋顶，它以法国建筑师 Manasard<sup>①</sup> 的名字命名。紫丁香庄园就采用这样的建筑理念，以铜板覆盖屋顶，而长出铜绿的铜板给人庄重的印象。另外，北侧的灰色四方形烟囱，更突出了绿色屋顶的独特性，夺人眼球。

从车站出来，沿着唯一的小路往前走，不久就看到立在左首的一块木牌，写着“紫丁香庄园”。由于木牌低矮，稍一不注意就会被忽略。事实上，曾有一些只顾着聊天的女学生走过了四公里后才发觉，于是不得不怒气冲冲地折回。

从木牌往左转，沿着六尺宽的道路往里走约一米，迎头就看到固定在石柱子上的铁栅门。如果大门紧闭，只要轻轻一按柱子上

---

<sup>①</sup> 指 Francois Mansart，十七世纪中叶法国巴洛克建筑风格时期主要的建筑师之一，其作品以精致、优美、和谐见称，为了纪念他，后人以他的名字命名这类屋顶。



图一

“紫丁香庄园”大名字牌下的按钮，里面的管理员园田万平就会蹒跚着走出来。如果万平不在，或是风湿性关节炎的老毛病恶化不便行走时，他老婆就会边用围裙拭手边跑步前来开门。

俗话说，夫妻总有夫妻相，但是万平和花子却形成强烈的对比。万平身材高大，将近一米八，体重却只有四五十公斤，花子身高将近一米六，体重却超过七十五公斤。个性方面，丈夫性子急，妻子却慢条斯理的。若非要找出他们的相似之处的话，夫妻俩都是和善、亲切的那一类人。

## 2

暑假即将结束的八月二十日黄昏，七位学生来到了丁香庄。战前，他们就读于各自独立的美术学校和音乐学校，战后这两所学校在学制改革中合并了。不过，由于刚合并不久，昔日特点突出的校风和传统在学生身上打下了深刻的烙印。比如现在站在丁香庄大门口的这群年轻学生中，透着几分懒散的是美术学院的女学生，衣着齐整的则为音乐学院的学生，只需一眼就足以判断。

“讨厌，这庄园处处散发着铜臭味！看那拱门的形状，太丑了！”

站在铁栅门前，边欣赏休闲度假中心的外观边低声评价的，是期望获得他人赞同日高铁子，她留一头短发、戴粗框男式眼镜，腋下挟着块画板，穿一条染上七彩颜料渍痕的裙子，这会儿她正用力地吸着烟斗。

她的绰号是黑少女，这并非指她肤色黝黑，而是因她醉心于黑色，只创作黑色的画作，其实她的皮肤还算白皙。

“哼，太俗气了，和这些家伙一样。”行武荣一甩了甩长发，用下颚指着音乐学院的学生。

他自己也是音乐学院的学生，会如此贬损同伴，表面上听起来挺奇怪，实际上由于他以前就读于美术学院油画系，还曾经以风格独特的笔触和丰富的色彩感被归为极有前途的一类。即使目前已经转至音乐学院，还是和美术学院的学生相处较为融洽。

学生之间，私底下较劲、攀比，竞争的意识暗流涌动。美术学院出了几位举世闻名的前辈，尤其是冲仓天心。相形之下，音乐学院在海外乐坛闯出名气的毕业生只有演唱《蝴蝶夫人》的三村珠子，这使得美术学院的学生都极富优越感。

音乐学院的学生一向以富有人家子女居多，尤其是女学生，还有搭乘高级轿车上学的，她们把音乐当成出嫁前必须习得的才艺。相对地，美术学院的学生们以潜心苦学居多，特别是行武荣一，以前就读于美术学院时，还曾搜集用来擦拭木炭素描画的吐司面包屑，涂上人造黄油当晚餐果腹，也因此才会对音乐学院的学生特别看不顺眼。

但是，行武对于他为何放弃有才华的绘画、转读声乐系的原因，只简单一语带过，表示那是出自于心境的变化，并没有做更深入的解释。

和这两位学生相比，音乐学院的学生或许性情更洒脱些吧，仍旧大声交谈，朗朗笑声不绝于耳。其中，最健谈的是尼黎莉丝。

在声乐系学女高音的她，由于采纳了意大利籍教师让她多吃牛排的建议，很快发胖起来，最近体重更是猛增至六十五公斤。幸好身高也有一米六八，看起来还不至于可笑。不过，她之前患过鼻炎，说话时总带着甜腻的鼻音，透出撒娇任性的千金小姐的腔调。



尼黎莉丝当然不是她的本名，她原名叫南加美，因为发音听着有些傻气，所以自己才改名为尼黎莉丝，也就是说，现在就已取好了将来站在舞台上的艺名。

“啊，看那边的露台上爬满常春藤，好漂亮！我真想在那儿演唱《拉美莫尔的露琪亚》<sup>①</sup>，牧，你唱男高音。”

她的未婚夫牧数人听到这个，神色自然，并没有觉得有任何不妥。

但是，行武却露出讥讽的表情，转脸，轻笑出声，似在说：别开玩笑，有这么肥的露琪亚吗？观众绝对会笑场，整出歌剧将惨不忍睹。

所有人正随兴闲聊时，万平终于过来开门了。

当时已近傍晚，紫丁香叶被暮色染成深绿色，林间传来茅蜩<sup>②</sup>哀怨的鸣叫声。

沿着缓缓弯曲的沙土路前行，众人来到拱门前。铺着铁平石<sup>③</sup>的一隅摆着一盆种植苏铁的大盆栽。

“太俗气了！”日高铁子喃喃说着，率先进入拱门。

尽管满嘴都是鄙视暴发户的言辞，却难以压抑对有钱人宅邸的好奇心，她瞪大双眼环顾四周。

走廊向北边延伸，尽头处是里玄关，这条走廊和一条东西走向横贯整个建筑物的过道形成“T”字。左边，亦即南边，是客厅和客

---

① 指 *Lucia di Lammermoor*，意大利作曲家加埃塔诺·多尼泽蒂（Gaetano Donizetti，1797—1848）以英国作家沃尔特·斯科特（Walter Scott，1771—1832）的历史小说《拉美莫尔的新娘》（*The Bride of Lammermoor*）为剧本谱写的一部三幕歌剧。

② 茅蜩又名矛蜩蝉，属同翅目蝉科，个头较小，是一种比较稀有的鸣蝉。

③ 花岗岩的一种。